

УДК 811.111'373.2

ОСОБЕННОСТИ ЭТНОНОМИНАЦИЙ В АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ИММИГРАНТОВ ИЗ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ)

Гладких О. И., Демидец О. Н.

*Институт иностранной филологии
Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, г. Симферополь
E-mail: sakhnova82@yahoo.com*

В статье рассмотрены особенности этнономинаций в американском варианте английского языка на основе тематической классификации этнонимов, используемых для обозначения выходцев из Латинской Америки. Подчеркивается негативная эмоциональная оценка данных этнономинаций, манифестирующая стереотипы массовой культуры Соединенных Штатов.

Ключевые слова: ономазиология, этнономинация, этноним, стереотип, Латинская Америка.

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследуемой темы заключается в непрерывном росте числа иммигрантов из Латинской Америки и, соответственно, появлении большого количества этнономинаций в американском варианте английского языка, обозначающих выходцев из данного региона. Вследствие этого актуальной является и проблема систематизации и классификации данных языковых единиц в разных вариантах английского языка.

Проблеме изучения этнонимов посвящены такие работы, как: «Лингвистический аспект изучения этностереотипов» Л. П. Крысина [2]; «Этноним в межкультурной коммуникации» С. М. Кулаевой [3]; «Этнонимия Англии в сравнительно-историческом освещении» М. М. Маковского [4]; «Cultural Sensitivity and Political Correctness: The Linguistic Problem of Naming» E. Andrews [6] и др.

Объектом исследования являются этнономинации в американском варианте английского языка.

Предметом выступают этнонимы американского английского, номинирующие выходцев из Латинской Америки.

Цель работы заключается в изучении особенностей этнономинаций, дающих представление о стереотипных образах латиноамериканцев в США.

Для достижения поставленной цели следует выполнить следующие **задачи**:

1. Рассмотреть и дать определение понятию «этноним»;
2. Проанализировать причины возникновения этнономинаций;
3. Провести классификацию этнонимов, номинирующих латиноамериканцев в американском варианте английского языка.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Этнониму как виду номинации отводится особая роль в ономаσιологических исследованиях благодаря его способности охарактеризовать не конкретного человека, а целую этническую группу со всеми её характеристиками. «Ономаσιология – это раздел семантики, изучающий способы обозначения, названия предметов и явлений» [1, с. 521]. Изучение вопросов данного раздела языкознания даёт возможность проследить динамику и историю заселения людьми нашей планеты, отношения между племенами, нациями, проследить пути этнических миграций, определить особенности восприятия представителями этнических общностей себя и соседей, что также отражается в этнономинациях.

Этноним попадает под пристальное внимание исследователей в 70-е годы XX века, когда выходит в свет первый в мировой науке сборник научных статей, коллективный труд под руководством В. А. Никонова «Этнонимы». В этой работе, которая до сих пор не утратила своей актуальности, дано следующее определение этнонимов: «этнонимы – названия народов, племён, родов и т.п.» [5, с. 2]. Далее автор отмечает, что «в именах народов, даже далеко живущих друг от друга, обнаруживаются типологические закономерности, связанные с их образом жизни и направлением хозяйственности» [5, с. 2].

Следует отметить, что латиноамериканцы как разнородная по этническому составу общность исторически проживала на территории современных США. Однако в результате американо-мексиканской войны (1846–1848) Мексика потеряла почти половину своей территории. Аннексированные территории населяли примерно 1000 мексиканских семей в Калифорнии и 7000 семей в Нью-Мехико. Некоторые вернулись обратно в Мексику, а подавляющее большинство осталось и стало гражданами США. Жители, которые предпочли остаться на территории США, стали подвергаться дискриминации.

Проанализировав группу этнонимов количеством 28 единиц, можно провести её тематическую классификацию, которая позволит создать стереотипный портрет выходцев из Латинской Америки. Но прежде считаем необходимым ввести понятие «стереотип». Термин «стереотип» впервые использовал американский журналист Уолтер Липпман (Walter Lippmann), который в 1922 году опубликовал книгу «Общественное Мнение» (Public Opinion). Этнический стереотип является определённым групповым представлением одной культуры о другой.

Анализ материала показал, что для обозначения испаноговорящих этносов употребляются:

1. Этнонимы, в основе которых лежит ассоциация между животным и представителем данного этноса, например: *Parakeet* [8] (разновидность попугая, обитающего в Пуэрто-Рико), имеет негативную коннотацию и указывает на неуважение к пуэрториканцу.
2. Этнонимы, базирующиеся на представлениях о любимых блюдах и традиционной кухне испаноговорящих этносов. Так, *Pepperbelly* (“перечный живот”), *chili* (“чили”) [9] создают образ мексиканца-любителя острой пищи. Помимо острой пищи латиноамериканцы предпочитают жирную пищу, в связи с чем появились такие негативные этнонимы, как *greaser* (“смазчик”),

oiler (“маслоед”), *greaseball* (“масляный мяч”), *greasebag* (“масляная сумка”), *greasegut* (“масляные потроха”) [9]. Названия популярных блюд мексиканской кухни *buritto* (“буритто”), *burrithohead* (“буритто-голова”), *taco* (“тако”), *taco-bender* (“тако-алкоголик”), *tacohhead* (“тако-голова”) [9] также используются для обозначения представителей данной культуры.

3. Этнонимы, обозначающие всех испаноговорящих людей. Данная группа этнономинаций берет начало от личных имён, которые распространены в испанском языке, например: *Pancho*, *Pedro*, *Dago*.
4. Этнонимы, образовавшиеся в ходе мексиканской иммиграции. *Wetback* (“мокрая спина”), *river-crosser* (“пересекающий реку”) [6] (мокрая спина нелегала из Мексики после переправы через реку Рио Грандэ или мокрая спина рабочего-мексиканца); *scratch-back* (“поцарапанная спина”) [6] (поцарапанная спина нелегала, который не умеет плавать и вынужден ползти под колючей проволокой).
5. Этнонимы, отражающие специфику речи испаноговорящих этносов, представителям которых свойственен специфический акцент в английском языке. Примерами такой этнономинации служат *spic*, *spik*, *spick*, *spig*, *spiggoty* (этнонимы, образованные от глагола “to speak”) [9].
6. Этнонимы, которым присуща нейтральная окраска: *Central Americans*, *South Americans*. Тем не менее, ранее нейтральные этнонимы *Hispanics*, *Latinos* в силу частотности своего употребления приобрели негативную окраску.

Следует отметить, что некоторые представители Латинской Америки предпочитают более неформальный вариант при идентификации своей этнической принадлежности и называют себя *Chicanos* (мексиканцы) и *Ricans* (пуэрториканцы). Вместе с тем, часть жителей выбирает нейтральные, официально принятые этнонимы, которые подчёркивают их принадлежность к США: *Mexican Americans* (мексиканские американцы), *Cuban Americans* (кубинские американцы), *Colombian Americans* (колумбийские американцы).

ВЫВОД

В результате семантического анализа этнономинаций латиноамериканцев в американском варианте английского языка можно сделать **ВЫВОД** о том, что они акцентируют проблему иммиграции латиноамериканцев, а также демонстрируют их гастрономические предпочтения. Большинство этнонимов имеют негативную окраску, исторически обусловленную оппозицией «свой – чужой».

Список литературы

1. Ефремова Т. М. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. М. Ефремова. – М. : Русский язык, 2000. – 1210 с.
2. Крысин Л. П. Лингвистический аспект изучения этностереотипов / Встречи этнических групп в зеркале языка // Л. П. Крысин. – М. : Наука, 2002. – С. 171–175.
3. Кулаева С. М. Этноним в межкультурной коммуникации // Межкультурная коммуникация и перевод / С. М. Кулаева. – М., 2005.
4. Маковский М. М. Этнонимия Англии в сравнительно-историческом освещении // Этнонимы: статьи на исторические темы / М. М. Маковский. – М. : Наука, 1970. – С. 223–241.
5. Никонов В. А. Этнонимы / В. А. Никонов. – М. : Наука, 1970. – 271 с.
6. Ayto J. The Oxford Dictionary of Modern Slang / J. Ayto, J. Simpson. – Oxford, 1992. – 299 p.
7. Andrews E. Cultural Sensitivity and Political Correctness: The Linguistic Problem of Naming / E. Andrews // American Speech. – Durham : Duke University Press, 1996. – Vol. 71. – № 4. – P. 389–404.
8. universal_en_ru.academic.ru (дата обращения: 29.09.2015).
9. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 29.09.2015).

PECULIARITIES OF ETHNONOMINATIONS IN THE AMERICAN VARIETY OF THE ENGLISH LANGUAGE (EXEMPLIFIED BY THE IMMIGRANTS FROM LATIN AMERICA)

Gladkikh O. I., Demidets O. N.

The article deals with peculiarities of ethnonominations in the American variety of the English language based on the thematic classification of ethnonyms used for designation of immigrants from Latin America. The emphasis is on the negative emotional evaluation of these ethnonominations that manifest stereotypes of the United States' mass culture.

Key words: onomasiology, ethnonomination, ethnonym, stereotype, Latin America.